

**PROTOKOLL NR 1**  
EUROOPA INVESTEERIMISPANGA  
PÕHIKIRJA MUUDATUSTE KOHTA

ESIMENE OSA  
EUROOPA INVESTEERIMISPANGA PÕHIKIRJA MUUDATUSED

*Artikkel 1*

Protokolli Euroopa Investeerimispanga põhikirja kohta muudetakse järgmiselt:

- artikkel 3, artikli 4 lõike 1 esimene lõik, artikli 11 lõike 2 esimene, teine ja kolmas lõik, artikli 12 lõige 2 ja artikli 13 lõike 1 esimene lõik asendatakse järgmiste tekstidega;
- artikli 11 lõike 2 kolmanda lõigu järele lisatakse uus, neljas lõik;

“ARTIKKEL 3

Käesoleva lepingu artikli 266 kohaselt on panga liikmed:

- Belgia Kuningriik,
- Tšehhi Vabariik,
- Taani Kuningriik,
- Saksamaa Liitvabariik,
- Eesti Vabariik,
- Kreeka Vabariik,
- Hispaania Kuningriik,
- Prantsuse Vabariik,
- Iirimaa,
- Itaalia Vabariik,
- Küprose Vabariik,
- Läti Vabariik,
- Leedu Vabariik,
- Luksemburgi Suurhertsogiriik,
- Ungari Vabariik,
- Malta Vabariik,
- Madalmaade Kuningriik,
- Austria Vabariik,

- Poola Vabariik,
- Portugali Vabariik,
- Sloveenia Vabariik,
- Slovaki Vabariik,
- Soome Vabariik,
- Rootsi Kuningriik,
- Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriik”

#### ARTIKLI 4 LÕIKE 1 ESIMENE LÕIK

“1. Panga kapital on 163 727 670 000 eurot, mida liikmesriigid märgivad järgmiselt: <sup>1</sup>

Saksamaa	26 649 532 500
Prantsusmaa	26 649 532 500
Itaalia	26 649 532 500
Ühendkuningriik	26 649 532 500
Hispaania	15 989 719 500
Belgia	7 387 065 000
Madalmaad	7 387 065 000
Rootsi	4 900 585 500
Taani	3 740 283 000
Austria	3 666 973 500
Poola	3 635 030 500
Soome	2 106 816 000
Kreeka	2 003 725 500
Portugal	1 291 287 000
Tšehhi Vabariik	1 212 590 000
Ungari	1 121 583 000
Iirimaa	935 070 000
Slovakkia	408 489 500
Sloveenia	379 429 000
Leedu	250 852 000
Luksemburg	187 015 500
Küpros	180 747 000
Läti	156 192 500
Eesti	115 172 000
Malta	73 849 000”

#### ARTIKLI 11 LÕIKE 2 ESIMENE, TEINE JA KOLMAS LÕIK

“2. Direktorite nõukogu koosneb 26 liikmest ja 16 asendusliikmest.

Juhatajate nõukogu nimetab direktorite nõukogu liikmed viieks aastaks ametisse nii, et iga liikmesriik on nimetanud ühe ja komisjon ühe liikme.

Juhatajate nõukogu nimetab asendusliikmed viieks aastaks ametisse järgmiselt:

- kaks Saksamaa Liitvabariigi nimetatud asendusliiget,
- kaks Prantsuse Vabariigi nimetatud asendusliiget,
- kaks Itaalia Vabariigi nimetatud asendusliiget,
- kaks Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi nimetatud asendusliiget,
- üks Hispaania Kuningriigi ja Portugali Vabariigi ühisel kokkuleppel nimetatud asendusliige,
- üks Belgia Kuningriigi, Luksemburgi Suurhertsogiriigi ja Madalmaade Kuningriigi ühisel kokkuleppel nimetatud asendusliige,
- üks Taani Kuningriigi, Kreeka Vabariigi ja Iirimaa ühisel kokkuleppel nimetatud asendusliige,
- üks Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ühisel kokkuleppel nimetatud asendusliige,
- kolm Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühisel kokkuleppel nimetatud asendusliiget,
- üks komisjoni nimetatud asendusliige.”

#### ARTIKLI 11 LÕIKELE 2 LISATAV NELJAS LÕIK

“Direktorite nõukogu koopteerib kuus hääleõiguseta eksperti: kolm liiget ja kolm asendusliiget.”

#### ARTIKLI 12 LÕIGE 2

“2. Kui käesolev põhikiri ei sätesta teisiti, on direktorite nõukogu otsuse vastuvõtmiseks vajalik vähemalt ühe kolmandiku hääleõigusega liikmete poolthääl, kes esindavad vähemalt 50% märgitud kapitalist. Kvalifitseeritud häälteenamuseks on vajalik 18 poolthäält ja 68% märgitud kapitalist. Panga kodukord sätestab direktorite nõukogu otsuste kehtivuseks nõutava kvoorumi.”

#### ARTIKLI 13 LÕIKE 1 ESIMENE LÕIK

“1. Halduskomitee koosneb presidendist ja kaheksast asepresidendist, kelle juhatajate nõukogu nimetab direktorite nõukogu ettepaneku põhjal ametisse kuueks aastaks. Neid võib ametisse tagasi nimetada.”

## TEINE OSA ÜLEMINEKUSÄTTED

### *Artikkel 2*

Hispaania Kuningriik maksab 309 686 775 eurot osana kapitalist, mis on ette nähtud tema märgitud kapitali suurenemiseks. See sissemakse tehakse kaheksas võrdses osas, mille maksetähtpäevad on 30.9.2004, 30.9.2005, 30.9.2006, 31.3.2007, 30.9.2007, 31.3.2008,

30.9.2008 ja 31.3.2009.

Hispaania Kuningriik teeb reservidesse ja reservidega samaväärsetesse eraldistesse ning reserve ja eraldiste jaoks ette nähtud summasse (tulenevalt panga bilanssi kantud ühinemisele eelneva kuu lõpu kasumiaruande saldost) sissemaks kaheksas võrdses osas, mille maksetähtpäevad on näidatud eespool ning mis moodustab 4,1292% reservidest ja eraldistest.

#### Artikkel 3

Alates ühinemiskuupäevast maksavad uued liikmesriigid järgmised summad, mis vastavad nende poolt sissemaksstavale osale põhikirja artiklis 4 määratletud märgitud kapitalis.<sup>3</sup>

Poola	EUR	181 751 525
Tšehhi Vabariik	EUR	60 629 500
Ungari	EUR	56 079 150
Slovakkia	EUR	20 424 475
Sloveenia	EUR	18 971 450
Leedu	EUR	12 542 600
Küpros	EUR	9 037 350
Läti	EUR	7 809 625
Eesti	EUR	5 758 600
Malta	EUR	3 692 450

Need sissemaksed tehakse kaheksas võrdses osas, mille maksetähtpäevad on 30.9.2004, 30.9.2005, 30.9.2006, 31.3.2007, 30.9.2007, 31.3.2008, 30.9.2008 ja 31.3.2009.<sup>4</sup>

#### Artikkel 4

Uued liikmesriigid teevad reservidesse ja reservidega samaväärsetesse eraldistesse ning reserve ja eraldiste jaoks ettenähtud summasse (tulenevalt panga bilanssi kantud ühinemisele eelneva kuu lõpu kasumiaruande saldost) sissemaksed kaheksas võrdses osas, mille maksetähtpäevad on näidatud artiklis 3 ning mis moodustavad reservidest ja eraldistest järgmised protsendimäärad:<sup>5</sup>

Poola	2,4234%
Tšehhi Vabariik	0,8084%
Ungari	0,7477%
Slovakkia	0,2723%
Sloveenia	0,2530%
Leedu	0,1672%
Küpros	0,1205%
Läti	0,1041%
Eesti	0,0768%
Malta	0,0492%

#### Artikkel 5

Käesoleva protokollis artiklites 2, 3 ja 4 ettenähtud kapitali ja maksed maksavad Hispaania Kuningriik ja uued liikmesriigid eurodes, välja arvatud juhul, kui juhatajate nõukogu on ühehäälselt teinud otsuse erandi kohta.

## Artikkel 6

1. Pärast ühinemist nimetab juhatajate nõukogu iga uue liikmesriigi kohta ühe direktorite nõukogu liikme ja asendusliikmed vastavalt põhikirja artikli 11 lõikes 2 sätestatule.

2. Sel viisil nimetatud direktorite nõukogu liikmete ja asendusliikmete ametiaeg lõpeb juhatajate nõukogu sellise aastakoosoleku lõppemisel, mille käigus kontrollitakse 2007. majandusaasta aruannet.

3. Pärast ühinemist koopteerib direktorite nõukogu eksperdid ja asenduseksperdid.

### PROTOKOLL NR 2

#### TŠEHHI TERASETÖÖSTUSE

#### RESTRUKTUREERIMISE KOHTA

1. Olenemata EÜ asutamislepingu artiklitest 87 ja 88, loetakse aastatel 1997–2003 Tšehhi Vabariigi poolt teatavatele Tšehhi terasetööstuse osadele restruktureerimiseks antud riigiabi ühisturuga kokkusobivaks, tingimusel et:

- ühelt poolt Euroopa Ühenduste ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Tšehhi Vabariigi vahel assotsiatsiooni loomiseks sõlmitud Euroopa lepingu<sup>6</sup> ESTÜ tooteid käsitleva protokoll nr 2 artikli 8 lõikes 4 ettenähtud tähtaega on pikendatud kuni ühinemiskuupäevani,
- nimetatud protokoll pikendamise aluseks olnud restruktureerimiskava tingimusi järgitakse aastatel 2002–2006,
- täidetakse käesolevas protokollis esitatud tingimusi ning
- pärast ühinemiskuupäeva ei anta Tšehhi terasetööstuse restruktureerimiseks mingit riigiabi.

2. Lisas 1 loetletud äriühingute individuaalsetes äriplaanides kirjeldatud ja käesolevas protokollis esitatud tingimustele vastav Tšehhi terasesektori restruktureerimine viiakse lõpule hiljemalt 31. detsembriks 2006 (edaspidi "restruktureerimisperioodi lõpp").

3. Tšehhi terasetööstuse restruktureerimise raames võivad riigiabi saada ainult lisas 1 loetletud äriühingud (edaspidi "abisaajad äriühingud").

4. Abisaaja äriühing ei tohi:

a) lisas 1 loetlemata äriühinguga ühinemise korral anda edasi abi, mis anti abisaajale äriühingule;

b) võtta üle sellise lisas 1 loetlemata äriühingu vara, kellele on ajavahemikul kuni 31. detsembrini 2006 välja kuulutatud pankrot.

5. Abisaaja äriühingu hilisema erastamise korral austatakse käesolevas protokollis määratletud tingimusi ja põhimõtteid, mis käsitlevad elujõulisust, riigiabi ja võimsuse vähendamist.

6. Kogu abisaajatele äriühingutele antav restruktureerimisabi määratakse kindlaks põhjendustes, mis esitatakse heakskiidetud Tšehhi terasetööstuse restruktureerimiskavas ja nõukogu poolt heakskiidetud individuaalsetes äriplaanides. Ent igal juhul on aastatel 1997–2003 väljamakstud abi maksimumsumma 14 147 425 201 Tšehhi krooni. Sellest kogusummast saab Nová Huť kuni 5 700 075 201 krooni, Vítkovice Steel saab kuni 8 155 350 000 krooni, Válcovny Plechu Frýdek Místek saab kuni 292 000 000 krooni vastavalt heakskiidetud restruktureerimiskavas kehtestatud nõuetele. Abi antakse vaid üks kord. Tšehhi Vabariik ei anna Tšehhi terasetööstuse restruktureerimiseks muud riigiabi.

7. Aastatel 1997–2006 vähendab Tšehhi Vabariik valmistoodete puhul netovõimsust 590 000 tonni võrra.

Võimsuse vähendamise ainsaks mõõtmisaluseks on tootmisrajatiste sulgemine alatiseks nende füüsilise hävitamise teel, nii et selliseid rajatise ei ole enam võimalik taastada. Terasettevõtja pankroti väljakuulutamist ei loeta võimsuse vähendamiseks.

Eespool esitatud netovõimsuse vähendamise tase koos muude võimsuse vähendamistega, mis on vajalikena määratletud restruktureerimisprogrammides, tuleb saavutada lisas 2 ettenähtud ajakava kohaselt.

8. Ühinemise ajaks kõrvaldab Tšehhi Vabariik kooskõlas *acquis*'ga kaubandustõkked siseturul, mis annab Tšehhi terasettevõtjatele võimaluse saada kivisütt rahvusvahelise turu hinnaga.

9. Abisaaja äriühingu Nová Huť äriplaan viiakse ellu. Eelkõige:

a) Vysoké Pece Ostrava tehas lülitatakse omandi täieliku ülemineku teel äriühingu Nová Huť organisatsioonilisse raamistikku. Sellele ühinemisele seatakse tähtaeg ning määratakse selle toimumise eest vastutaja;

b) restruktureerimispüüded keskenduvad järgmisele:

– äriühingu Nová Huť kujundamine tootmisele orienteeritud äriühingust turule orienteeritud äriühinguks ning selle ärijuhtimise tõhususe ja tulemuslikkuse parandamine, kaasa arvatud kulude suurem läbipaistvus,

– äriühingu Nová Huť tootevaliku läbivaatamine ja kõrgema lisandväärtusega turgudele sisene-

mine;

– äriühingu Nová Huť poolt vajalike investeeringute tegemine, et lühikese aja jooksul saavutada valmistoodete parem kvaliteet;

c) viiakse ellu tööjõu restruktureerimine; EL terasetööstuse tooterühmade tootlikkuse tasemega võrreldav tootlikkuse tase saavutatakse 31. detsembriks 2006 asjaomaste abisaajate äriühingute koondnäitajate alusel;

d) kooskõla ühenduse keskkonnakaitsealase *acquis*'ga saavutatakse ühinemise ajaks, kaasa

arvatud äriplaanis ettenähtud vajalikud investeeringud. Äriplaani kohaselt tehakse ka vajalikud tulevased IPPC-ga seotud investeeringud, et tagada 1. novembriks 2007 kooskõla direktiiviga 96/61/EÜ saastuse kompleksse vältimise ja kontrollimise kohta.<sup>7</sup>

10. Abisaaja äriühingu Vítkovice Steel äriplaani viiakse ellu. Eelkõige:

a) hiljemalt 31. detsembril 2006 suletakse alaliselt topeltvaltspingid. Juhul kui äriühingu ostab strateegiline investor, seatakse müügilepingu tingimuseks selline sulgemine nimetatud kuupäevaks;

b) restruktureerimispüüded keskenduvad järgmisele:

– otsemüügi suurendamine ja suurem tähelepanu kulude vähendamisele, mis on oluline tõhusama ärijuhtimise jaoks,

– kohanemine turunõudlusega ja üleminek kõrgema lisandväärtusega toodetele,

– 2004. aastaks kavandatud teisese terasevalmistusprotsessi investeeringute toomine 2003. aastasse, et võimaldada äriühingul konkureerida pigem kvaliteedis kui hinnas;

c) kooskõla ühenduse keskkonnakaitsealase *acquis*'ga saavutatakse ühinemise ajaks, kaasa arvatud äriplaanis ettenähtud vajalikud investeeringud, mis hõlmavad ka vajalikke tulevase IPPC-ga seotud investeeringuid.

11. Abisaaja äriühingu Válcovny Plechu Frýdek Místek (VPFM) äriplaani viiakse ellu. Eelkõige:

a) 2004. aasta lõpuks suletakse alaliselt kuumvaltsimistehased nr 1 ja 2;

b) restruktureerimispüüded keskenduvad järgmisele:

– vajalike investeeringute tegemine, et lühikese aja jooksul saavutada valmistoote parem kvaliteet,

– esikohale seatakse keskseks peetavate kasumi suurendamise võimaluste elluviimine (kaasa arvatud tööjõu restruktureerimine, kulude vähendamine, tõhususe parandamine ja turustuse ümberorienteerimine).

12. Kõik hilisemad üldise restruktureerimiskava ja individuaalplaanide muudatused peab heaks kiitma komisjon ja vajaduse korral nõukogu.

13. Restruktureerimine toimub täieliku läbipaistvuse tingimusel ja mõistlike turumajanduspõhimõtete alusel.

14. Komisjon ja nõukogu jälgivad tähelepanelikult restruktureerimiskava elluviimist ja käesolevas protokollis esitatud, elujõulisust, riigiabi ja võimsuse vähendamist käsitlevate tingimuste täitmist enne ja pärast ühinemist kuni restruktureerimisperioodi lõpuni vastavalt punktidele 15–18. Selleks esitab komisjon nõukogule aruande.

15. Komisjon ja nõukogu jälgivad lisas 3 esitatud restruktureerimise kriteeriumide täitmist.

16. Jälgimise alla kuulub sõltumatu hindamine, mis toimub aastatel 2003, 2004, 2005 ja 2006. Elujõulisuse saavutamise tagamise oluline element on elujõulisustest, mille korraldab komisjon.

17. Tšehhi Vabariik teeb täielikku koostööd jälgimiskorralduse raames. Eelkõige:

– esitab Tšehhi Vabariik komisjonile kuni restruktureerimisperioodi lõpuni hiljemalt iga aasta 15. märtsil ja 15. septembril kuue kuu aruanded abisaajate äriühingute restruktureerimise kohta,

– esimene aruanne peab komisjoni jõudma 15. märtsiks 2003 ja viimane aruanne 15. märtsiks 2007, välja arvatud juhul, kui komisjon otsustab teisiti,

– aruanded sisaldavad kogu informatsiooni, mis on vajalik restruktureerimisprotsessi ning võimsuse vähendamise ja kasutamise jälgimiseks, ning neis esitatakse piisavad finantsandmed, mis võimaldavad hinnata, kas käesoleva protokollis tingimused ja nõuded on täidetud. Aruanded peavad sisaldama vähemalt lisas 4 loetletud andmeid, mida komisjonil on õigus muuta vastavalt jälgimisprotsessi käigus kogetule. Peale lisas 1 loetletud äriühingute individuaalsete majandustegevuse aruannete tuleb esitada ka aruanne Tšehhi terasesektori üldolukorra kohta, kaasa arvatud hiljutised makromajanduslikud arengud,

– Tšehhi Vabariik kohustab abisaajaid äriühinguid avaldama kõiki asjakohaseid andmeid, mida muudel juhtudel võidakse pidada konfidentsiaalseteks. Nõukogule aruannet esitades tagab komisjon, et äriühingu kohta käivat konfidentsiaalset informatsiooni ei avalikustata.

18. Komisjon võib igal ajal otsustada volitada sõltumatut konsultanti hindama jälgimistulemusi, tegema vajalikke uurimisi ning esitama tulemusi komisjonile ja nõukogule.

19. Kui punktis 16 osutatud aruannete põhjal tuvastab komisjon olulisi lahknevusi finantsandmetest, mille põhjal hinnati elujõulisust, võib ta nõuda Tšehhi Vabariigilt vajalike meetmete võtmist, et tugevdada asjaomaste abisaajate äriühingute restruktureerimismeetmeid.

20. Kui jälgimisel ilmneb, et:

a) ei ole täidetud käesolevas protokollis esitatud üleminekukorra tingimusi või

b) ei ole täidetud kohustusi, mis on võetud selle tähtaja pikendamisel, mille jooksul Tšehhi Vabariik võib erandkorras anda oma terasetööstuse restruktureerimiseks riigiabi Euroopa lepingu<sup>8</sup> alusel, või

c) restruktureerimisperioodi jooksul on Tšehhi Vabariik andnud nõuetele mittevastavat täiendavat riigiabi terasetööstusele ja eelkõige abisaajatele äriühingutele,

ei jõustu käesolevas protokollis esitatud üleminekukord.

Komisjon astub vajalikke samme, et nõuda asjaomastelt äriühingutelt käesoleva protokollis



tingimusi rikkudes antud abi tagasimaksmist.

LISA 1

TŠEHHI VABARIIGI TERASETÖÖSTUSE  
RESTRUKTUREERIMISPROGRAMMI ALUSEL  
RIIGIABI SAAVAD ÄRIÜHINGUD

NOVÁ HUŤ, a.s.  
Vratimovská 689  
707 02 Ostrava-Kunčice  
Tšehhi Vabariik

VÍTKOVICE STEEL, a. s.  
Ruská 2887/101  
706 02 Ostrava – Vítkovice  
Tšehhi Vabariik

VÁLCOVNY PLECHU,  
a.s.  
Křižkova 1377  
Frýdek – Místek  
Tšehhi Vabariik

LISA 2

VÖIMSUSE MUUTMISE AJAKAVA (VÄHENDAMINE JA SUURENDAMINE)<sup>9</sup>

Äriühing	Objekt	Võimsuse muutus (tonni aastas)	Tootmise muutumise kuupäev	Lõpliku sulgemise kuupäev
Poldi Hütte	Valtspingid V1-V8	-120 000	01.08.1999	31.05.2000
VPFM	Kuumvaltspingud nr 1 ja 2	-70 000	31.12.2004	31.12.2005
Vítkovice Steel	Topeltvaltspink	-130 000	30.06.2006	31.12.2006
Nová Hut'	Jämesordimetalli valtspink – HCC	-600 000	31.08.2006	31.12.2006
Nová Hut'	Sordimetallivaltspink	+330 000	01.01.2007	–
	Netovõimsuse muutus	-590 000		

LISA 3

RESTRUKTUREERIMISE KRITERIUMID JA JÄLGIMINE

1. Elujõulisus

Võttes arvesse komisjoni kohaldatavaid raamatupidamisarvestuse erieeskirju, saavutab iga abisaaja äriühing hiljemalt 31. detsembriks 2006 oma põhitegevusest saadava aastase brutokasumi alamäära (10% käibest integreerimata terase-ettevõtete puhul ja 13,5% käibest integreeritud terasetehaste puhul) ning omakapitali tasuvuse, mis on vähemalt 1,5% käibest. Seda kontrollitakse sõltumatu hindamise käigus, mis korraldatakse igal aastal ajavahemikul 2003–2006 protokollis punktis 16 sätestatu kohaselt.

## 2. Tootlikkus

EL terasetööstuse tootlikkusega võrreldav üldine tootlikkus saavutatakse järk-järgult 31. detsembriks 2006. Seda kontrollitakse sõltumatu hindamise käigus, mis korraldatakse igal aastal ajavahemikul 2003–2006 protokollis punktis 16 sätestatu kohaselt.

## 3. Kulude vähendamine

Erilist tähelepanu pööratakse kulude vähendamisele kui ühele elujõulisuse põhielemendile. Kulude vähendamine toimub täielikult kooskõlas abisaaja äriühingu äriplaaniga.

### LISA 4

#### INFORMATSIOONI KÄSITLEVATE NÕUETE SOOVITUSLIK LOEND

##### 1. Toodang ja turu mõju

- tooterase ning pool- ja valmistoodete kuutoodang tootekategooria ja tootevaliku järgi,
- müüdüd tooted, sealhulgas kogused, hinnad ja turud; jaotus tootevaliku järgi.

##### 2. Investeeringud

- andmed realiseeritud investeeringute kohta,
- lõpuleviimise kuupäev,
- investeerimiskulud, finantseerimisallikad ja kaasatud abi summa,
- abi maksmise kuupäev, juhul kui abi saadakse.

##### 3. Tööjõu vähendamine

- kaotatud töökohtade arv ja töökohtade kaotamise aeg,
- tööhõive areng abisaajates äriühingutes (eristades otsest ja kaudset tööhõivet).

##### 4. Võimsus (kogu Tšehhi Vabariigi terasesektori suhtes)

- MPP-des (MPP on maksimaalne võimalik aastatoodang, mis on saavutatav tavaliste töötingimuste juures) väljendatud tootmisvõimsuste sulgemise kuupäev või eeldatav kuupäev ning üksikasjade kirjeldus,
- kõnesolevate seadmete demonteerimise (nagu see on määratletud komisjoni otsuses nr 3010/91/ESTÜ teabe kohta, mida terasettevõtted peavad oma investeeringute kohta esitama<sup>10</sup>) kuupäev või eeldatav kuupäev ning andmed demonteerimise kohta,

- uute võimsuste kasutuselevõtmise kuupäev või eeldatav kuupäev ning nende kirjeldus,
- tooterase ja valmistoodete koguvõimsuse areng Tšehhi Vabariigis kategooriate järgi.

## 5. Kulud

- kulude jaotus ning nende varasem ja tulevane areng, eelkõige tööjõukulude vähendamise, energiatarbimise, toorainekulude vähendamise, lisaseadmete ja välisteenuste vähendamise osas.

## 6. Finantstulemused

- valitud kesksete finantsnäitajate areng, et tagada elujõulisuse suurenemine (finantstulemused ja -näitajad tuleb esitada nii, et need võimaldaksid võrdlust äriühingu finantsilise restruktureerimise plaaniga ja hõlmaksid komisjoni elujõulisustesti),
- finantseerimiskulude tase,
- saadud abi üksikasjad ja ajakava,
- juba saadud abi väljamaksmise üksikasjad ja ajakava,
- võimalike uute laenude tingimused (olenemata allikast).

## 7. Erastamine

- müügihind ja olemasolevate kohustuste käsitlemine,
- müügitulu kasutamine,
- müügikuupäev,
- äriühingu finantsseisund müümise ajal,
- äriühingu/vara väärtus müümise ajal ja väärtuse määramiseks kasutatud meetod.

## 8. Uute äriühingute või tehaste asutamine, millega kaasneb võimsuse suurenemine

- andmed iga era- või avaliku sektori osaleja kohta,
- uue äriühingu või tehase asutamise finantseerimisallikad,
- era- ja avalike aktsionäride osalemise tingimused,
- uue äriühingu juhtimisstruktuur.

### **PROTOKOLL NR 3**

SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIGI

SUVERÄANSETE BAASIPIIRKONDADE KOHTA KÜPROSEL

KÕRGED LEPINGUOSALISED,

MEENUTADES, et Ühendkuningriigi Euroopa ühendustega ühinemise lepingu lõppaktile lisatud ühisdeklaratsioon Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi suveräänsete baasiipiirkondade kohta Küprosel nägi ette, et Euroopa Majandusühenduse ning suveräänsete baasiipiirkondade

vahelistele suhetele kohaldatav kord määratletakse ühenduse ja Küprose Vabariigi vahelise lepingu kontekstis,

VÖTTES ARVESSE Küprose Vabariigi asutamislepingu (edaspidi "asutamisleping") sätteid suveräänsete baasipiirkondade kohta ja sellele liidetud nootide vahetamist 16. augustil 1960,

OSUTADES nootide vahetusele Ühendkuningriigi valitsuse ja Küprose Vabariigi valitsuse vahel 16. augustil 1960 suveräänsete baasipiirkondade haldamise kohta ja sellega seotud Ühendkuningriigi valitsuse deklaratsioonile, mille kohaselt üks peamisi püüeldavaid eesmärke on kaitsta nende inimeste huve, kes elavad või töötavad suveräänsetes baasipiirkondades; seda arvestades tuleks neid inimesi kohelda võimalikult samamoodi nagu inimesi, kes elavad või töötavad Küprose Vabariigis,

OSUTADES VEEL asutamislepingu sätetele, mis käsitlevad suveräänsete baasipiirkondade ja Küprose Vabariigi vahelist tollikorraldust, ning eelkõige nimetatud lepingu F lisa sätetele,

OSUTADES KA Ühendkuningriigi võetud kohustusele mitte luua tollipunkte ega muid piiritõkkeid suveräänsete baasipiirkondade ja Küprose Vabariigi vahel ning asutamislepingu alusel kehtestatud korrale, mille kohaselt Küprose Vabariigi ametiasutused hoolitsevad suveräänsetes baasipiirkondades arvukate avalike teenuste eest, sealhulgas põllumajanduse, tolli ja maksustamise valdkonnas,

KINNITADES, et Küprose Vabariigi ühinemine Euroopa Liiduga ei tohiks mõjutada asutamislepingu poolte õigusi ja kohustusi,

TUNNISTADES seega vajadust kohaldada suveräänsete baasipiirkondade suhtes teatavaid Euroopa Ühenduse asutamislepingu ja sellega seotud EÜ õiguse sätteid ning vajadust kehtestada erikord nimetatud sätete rakendamiseks suveräänsetes baasipiirkondades,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES.

#### *Artikkel 1*

Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 299 lõike 6 punkt b asendatakse järgmisega:

"b) ei kohaldata käesolevat lepingut Ühendkuningriigi suveräänsete baasipiirkondade Akrotiri ja Dhekelia suhtes Küprosel, välja arvatud sel määral, kui see on vajalik, et tagada kord, mis on esitatud Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi Euroopa Liiduga ühinemise tingimusi käsitlevale aktile lisatud protokollis Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi suveräänsete baasipiirkondade kohta Küprosel ning kooskõlas nimetatud protokolliga tingimustega."

#### *Artikkel 2*

1. Suveräänsed baasipiirkonnad arvatakse ühenduse tolliterritooriumi hulka ning seepärast

kohaldatakse suveräänsete baasipiirkondade suhtes käesoleva protokollis lisa esimeses osas loetletud tolli ja ühist kaubanduspoliitikat käsitlevaid akte koos lisa sätestatud muudatustega.

2. Protokollis lisa teises osas loetletud käibe- ja aktsiisimaksu ning muid kaudseid makse käsitlevaid akte kohaldatakse suveräänsete baasipiirkondade suhtes, arvestades lisa sätestatud muudatusi ja Küprose suhtes kohaldatavaid asjakohaseid sätteid, mis on ette nähtud Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi Euroopa Liiduga ühinemise tingimusi käsitlevas aktis.

3. Protokollis lisa kolmandas osas loetletud akte muudetakse vastavalt lisa sätestatule, et võimaldada Ühendkuningriigil säilitada asutamislepinguga antud maksusoodustused ja -vabastused tarnete puhul tema relvajõududele ja nendega seotud personalile.

### *Artikkel 3*

Suveräänsete baasipiirkondade suhtes kohaldatakse järgmisi EÜ asutamislepingu sätteid ja nendega seotud sätteid:

a) EÜ asutamislepingu kolmanda osa II jaotis "Põllumajandus" ja selle alusel vastuvõetud sätteid;

b) EÜ asutamislepingu artikli 152 lõike 4 punkti b alusel vastuvõetud meetmed.

### *Artikkel 4*

Inimesi, kes elavad või töötavad suveräänsete baasipiirkondade territooriumil ning kelle suhtes kohaldatakse asutamislepingu ja sellega seotud 16. augusti 1960. aasta nootide vahetuse kohaselt kehtestatud korra alusel Küprose Vabariigi sotsiaalkindlustusalaseid õigusakte, koheldakse sotsiaalkindlustusskeemide kohaldamist ühenduse piires liikuvate töötajate, füüsilisest isikust ettevõtjate ja nende pereliikmete suhtes käsitleva nõukogu 14. juuni 1971.

aasta määruse (EMÜ) nr 1408/71<sup>11</sup> kohaldamisel nii, nagu elaksid või töötaksid nad Küprose Vabariigi territooriumil.

### *Artikkel 5*

1. Küprose Vabariigilt ei nõuta inimeste kontrollimist, kes ületavad tema ja suveräänsete baasipiirkondade vahelise maismaa- või merepiiri, ning selliste inimeste suhtes ei kohaldata välispiiri ületamisega seotud ühenduse piiranguid.

2. Suveräänsete baasipiirkondade välispiiri ületavate inimeste kontrollimist korraldab Ühendkuningriik käesoleva protokollis lisa neljandas osas võetud kohustuste kohaselt.

### *Artikkel 6*

Käesoleva protokollis eesmärkide tegeliku saavutamise tagamiseks võib nõukogu ühehäälselt ja komisjoni ettepaneku põhjal muuta artikleid 2–5, kaasa arvatud lisa, või kohaldada suveräänsete baasipiirkondade suhtes EÜ asutamislepingu ja sellega seotud ühenduse õigusaktide muid sätteid nõukogu määratavatel tingimustel. Enne ettepaneku esitamist konsulteerib komisjon Ühendkuningriigi ja Küprose Vabariigiga.

### *Artikkel 7*

1. Kui lõikest 2 ei tulene teisiti, vastutab Ühendkuningriik käesoleva protokolliga kohaldamise eest suveräänsetes baasipiirkondades. Eelkõige:

a) Ühendkuningriik vastutab käesolevas protokollis täpsustatud ühenduse meetmete kohaldamise eest tolli, kaudse maksustamise ja ühise kaubanduspoliitika valdkonnas seoses kaupadega, mis saabuvad Küprose saarele või lahkuvad Küprose saarelt suveräänsetes baasipiirkondades asuva sadama või lennujaama kaudu;

b) Ühendkuningriigi relvajõudude poolt Küprose Vabariigi territooriumil asuva sadama või lennujaama kaudu Küprose saarele imporditud või Küprose saarelt eksporditud kauba tollikontrolli võib korraldada suveräänsetes baasipiirkondades;

c) Ühendkuningriik vastutab kõigi litsentside, lubade või tunnistuste väljaandmise eest, mida Ühendkuningriigi relvajõudude poolt Küprose saarele imporditud või Küprose saarelt eksporditud kauba suhtes kohaldava ühenduse meetme alusel võidakse nõuda.

2. Küprose Vabariik vastutab ühenduse rahaliste vahendite haldamise ja väljamaksmise eest, millele võib suveräänsetes baasipiirkondades asuvatel inimestel olla õigus suveräänsetes baasipiirkondades ühise põllumajanduspoliitika kohaldamise tõttu käesoleva protokolliga artikli 3 alusel ning Küprose Vabariik annab sellistest kulutustest aru komisjonile.

3. Ilma et see piiraks lõigete 1 ja 2 kohaldamist, võib Ühendkuningriik asutamislepingu kohaselt kehtestatud korras delegeerida Küprose Vabariigi pädevatele asutustele kohustuste täitmise, mis on pandud liikmesriigile artiklites 2–5 osutatud sätetega või nende alusel.

4. Ühendkuningriik ja Küprose Vabariik teevad koostööd, et tagada käesoleva protokolliga tohus rakendamine suveräänsetes baasipiirkondades, ning vajaduse korral sõlmivad nad täiendavaid kokkuleppeid, mis käsitlevad artiklites 2–5 osutatud sätete rakendamise delegeerimist. Sellise kokkuleppe koopia esitatakse komisjonile.

#### *Artikkel 8*

Käesolevas protokollis sätestatud korra ainus eesmärk on reguleerida Küprosel asuvate Ühendkuningriigi suveräänsete baasipiirkondade erilist olukorda ning seda ei kohaldata ühenduse muu territooriumi suhtes ja see ei kujuta endast ei terviku ega osana pretsedenti muu erikorra jaoks, mis kas juba kehtib või mis võidakse kehtestada mõnel muul EÜ asutamislepingu artiklis 299 ettenähtud Euroopa territooriumil.

#### *Artikkel 9*

Komisjon esitab iga viie aasta järel Euroopa Parlamendile ja nõukogule aruande käesoleva protokolliga rakendamise kohta.

LISA

*Käesoleva protokolliga viiteid direktiividele ja määrustele tõlgendatakse viidetena nende direktiivide ja määruste aja jooksul muudetud või asendatud redaktsioonile ning rakendusaktidele.*

## ESIMENE OSA

1. Nõukogu määrus (EMÜ) nr 2913/92, 12. oktoober 1992, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik; selle artikli 3 lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Järgmisi väljaspool liikmesriikide territooriumi asuvaid territooriume käsitletakse ühenduse tolliterritooriumi osana, võttes arvesse nende suhtes kohaldatavaid konventsioone ja lepinguid:

### a) PRANTSUSMAA

Monaco Vürstiriigi territoorium, nagu on määratletud 18. mail 1963 Pariisis allakirjutatud tollikonventsioonis (27. septembri 1963. aasta Prantsuse Vabariigi Teataja, lk 8679)

### b) KÜPROS

Ühendkuningriigi suveräänsete baasipiirkondade Akrotiri ja Dhekelia territoorium, nagu on määratletud 16. augustil 1960 Nikosias allakirjutatud Küprose Vabariigi asutamislepingus (United Kingdom Treaty Series No 4 (1961) Cmnd. 1252)“;

2. Nõukogu määrus (EMÜ) nr 2658/87, 23. juuli 1987, tariifi- ja statistikanomenklatuuri ning ühise tollitariifistiku kohta;

3. Nõukogu määrus (EMÜ) nr 918/83, 28. märts 1983, millega kehtestatakse ühenduse tollimaksuvabastuse süsteem;

4. Komisjoni määrus (EMÜ) nr 2454/93, 2. juuli 1993, millega kehtestatakse rakendussätted nõukogu määrusele (EMÜ) nr 2913/92, millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik;

5. Nõukogu määrus (EMÜ) nr 3677/90, 13. detsember 1990, millega kehtestatakse meetmed, et tõkestada narkootiliste ja psühhotroopsete ainete ebaseaduslikuks valmistamiseks kasutatavate ainete levikut;

6. Nõukogu direktiiv 92/109/EMÜ, 14. detsember 1992, narkootiliste ja psühhotroopsete ainete ebaseaduslikuks valmistamiseks kasutatavate ainete valmistamise ja turuleviimise kohta;

7. Nõukogu määrus (EMÜ) nr 3911/92, 9. detsember 1992, kultuuriväärtuste ekspordi kohta;

8. Nõukogu määrus (EÜ) nr 3295/94, 22. detsember 1994, millega kehtestatakse teatavaid intellektuaalomandi õigusi rikkuva kauba ühendusse toomist ning ühendusest ekspordi ja reeksporti käsitlevad meetmed;

9. Komisjoni määrus (EÜ) nr 1367/95, 16. juuni 1995, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 3295/94 (millega kehtestatakse teatavaid intellektuaalomandi õigusi rikkuva kauba ühendusse toomist ning ühendusest ekspordi ja reeksporti käsitlevad meetmed) rakendussätted;

10. Nõukogu määrus (EÜ) nr 1334/2000, 22. juuni 2000, millega kehtestatakse ühenduse kord kahese kasutusega kaupade ja tehnoloogia ekspordi kontrollimiseks.

#### TEINE OSA

1. Kuues nõukogu direktiiv 77/388/EMÜ, 17. mai 1977, liikmesriikide kumuleeruvat käibemaksu käsitlevate õigusaktide ühtlustamise kohta – ühine käibemaksusüsteem: ühtne maksubaas, milles:

a) Artikli 3 lõike 4 esimene lõik asendatakse järgmisega:

“Erandina lõikest 1, võttes arvesse:

– konventsioone ja lepinguid, mida Monaco Vürstiriik ja Mani saar on sõlminud vastavalt Prantsuse Vabariigiga ning Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigiga,

– Küprose Vabariigi asutamislepingut,

ei kohelda Monaco Vürstiriiki, Mani saart ega Ühendkuningriigi suveräänseid baasipiirkondi Akrotirit ja Dhekeliat käesoleva direktiivi kohaldamisel kui kolmandaid territooriume.”

b) Artikli 3 lõike 4 teist lõiku muudetakse, lisades sellele järgmise, kolmanda taande:

“– Ühendkuningriigi suveräänsed baasipiirkonnad Akrotiri ja Dhekelia, käsitatakse tehingutena, mille lähte- või sihtkoht on Küprose Vabariik.”

2. Nõukogu direktiiv 92/12/EMÜ, 25. veebruar 1992, aktsiisiga maksustavate toodete üldise korralduse ja nende valdamise, liikumise ning järelevalve kohta:

Artikli 2 lõiget 4 muudetakse, lisades sellele järgmise, viienda taande:

“– Ühendkuningriigi suveräänsed baasipiirkonnad Akrotiri ja Dhekelia, käsitatakse tehingutena, mille lähte- või sihtkoht on Küprose Vabariik.”

#### KOLMAS OSA

1. Nõukogu määrus (EMÜ) nr 918/83, 28. märts 1983, millega kehtestatakse ühenduse tollimaksuvabastuse süsteem; määruse artiklit 135 muudetakse, lisades sellele järgmise punkti d:

“d) Ühendkuningriik säilitab 16. augusti 1960. aasta Küprose Vabariigi asutamislepingust



tulenevad maksusoodustused imporditud kaupade puhul, mis on ette nähtud kasutamiseks tema relvajõudude või nendega seotud tsiviilpersonali poolt või nende messide ja sööklate varustamiseks.”

2. Kuues nõukogu direktiiv 77/388/EMÜ, 17. mai 1977, liikmesriikide kumuleeruvat käibemaksu käsitlevate õigusaktide ühtlustamise kohta – ühine käibemaksusüsteem: ühtne maksubaas; direktiivi muudetakse järgmiselt:

a) artikli 14 lõike 1 punktile g lisatakse järgmine, neljas taane:

“– kolmandas taandes ettenähtud maksuvabastus laieneb 16. augusti 1960. aasta Küprose Vabariigi asutamislepingu kohaselt Küprose saarel asuvate Ühendkuningriigi relvajõudude poolt või nende tarbeks imporditavatele kaupadele ja teenustele, mis on ette nähtud kasutamiseks tema relvajõudude või nendega seotud tsiviilpersonali poolt või nende messide ja sööklate varustamiseks.”

b) artikli 17 lõike 3 punkt b asendatakse järgmisega:

“b) seoses tehingutega, mis on maksust vabastatud artikli 14 lõike 1 punktide g ja i, artikli 15 ja artikli 16 lõike 1 punktide B ja C ning lõike 2 kohaselt”.

3. Nõukogu direktiiv 92/12/EMÜ, 25. veebruar 1992, aktsiisiga maksustavate toodete üldise korralduse ja nende valdamise, liikumise ning järelevalve kohta; artikli 23 lõike 1 esimest lõiku muudetakse, lisades sellele järgmise taande:

“– 16. augusti 1960. aasta Küprose Vabariigi asutamislepingu kohaselt Küprose saarele Ühendkuningriigi relvajõududele kasutamiseks nimetatud relvajõudude või nendega seotud tsiviilpersonali poolt või nende messide ja sööklate varustamiseks.”

## NELJAS OSA

1. Käesolevas protokollis:

a) “suveräänsete baasipiirkondade välispiir” on nende merepiir ning nende lennujaamad ja sadamad, kuid mitte nende ja Küprose Vabariigi vaheline maismaa- või merepiir;

b) “piiripunkt” on iga piiripunkt, mille kaudu Ühendkuningriigi pädevad asutused on lubanud ületada välispiiri.

2. Ühendkuningriik lubab oma suveräänsete baasipiirkondade välispiiri ületada ainult piiripunktide kaudu.

3. a) Kolmandate riikide kodanikel lubatakse suveräänsete baasipiirkondade välispiiri ületada ainult juhul, kui

- i) neil on kehtiv reisidokument;
- ii) neil on kehtiv Küprose Vabariigi viisa, kui seda nõutakse;
- iii) nad on seotud kaitsealase tegevusega või on nad kaitsealase tegevusega seotud isiku perekonnaliikmed ning
- iv) nad ei kujuta endast ohtu riigi julgeolekule.

b) Ühendkuningriik võib nendest tingimustest erandi teha vaid humanitaarsetel kaalutlustel või riiklikes huvides või oma rahvusvaheliste kohustuste täitmiseks.

c) Punkti a alapunkti ii kohaldamisel ei nõuta Küprose Vabariigi viisat asutamislepingu C lisas määratletud relvajõudude liikmetelt, tsiviilpersonalilt ja nende ülalpeetavatelt.

4. Ühendkuningriik korraldab suveräänsete baasipiirkondade välispiiri ületavate inimeste kontrollimist. Kontroll hõlmab reisidokumentide kontrollimist. Kõiki inimesi kontrollitakse vähemalt üks kord, et teha kindlaks nende isikusamasus.

5. Ühendkuningriigi pädevad asutused valvavad patrullide abil välispiiri väljaspool piiripunkte, samuti piiripunkte väljaspool nende kindlaksmääratud lahtiolekuaega. Selline valve toimub nii, et takistada inimestel kontrolli vältimist piiripunktis. Suveräänsete baasipiirkondade välispiiri kontrollimiseks ja jälgimiseks määravad Ühendkuningriigi pädevad asutused ametisse piisaval arvil vajaliku kvalifikatsiooniga ametnikke.

6. Ühendkuningriigi ametiasutused teevad Küprose Vabariigi ametiasutustega pidevalt tihedat koostööd, et tagada kontrollimise ja jälgimise tõhusus.

7. a) Varjupaigataotleja, kes saabus Küprose saarele väljastpoolt Euroopa Ühendust mõne suveräänse baasipiirkonna kaudu, võetakse või lubatakse tagasi suveräänsesse baasipiirkonda Euroopa Ühenduse liikmesriigi palvel, kelle territooriumil varjupaigataotleja viibib.

b) Küprose Vabariik, lähtudes humanitaarsetest kaalutlustest, teeb Ühendkuningriigiga koostööd, et kavandada praktilised viisid ja vahendid varjupaigataotlejate ja ebaseaduslike siserändajate õiguste austamiseks ja vajaduste rahuldamiseks suveräänsetes baasipiirkondades vastavalt suveräänse baasipiirkonna juhtkonna asjakohastele aktidele.

## EUROOPA KOMISJONI DEKLARATSIOON

Euroopa Komisjon kinnitab end mõistvat, et suveräänsete baasipiirkondade suhtes käesoleva protokolliga artikli 3 punkti a alusel kohaldatavate ühenduse õiguse sätete hulka kuuluvad:

- a) nõukogu määrus (EÜ) nr 3448/93, 6. detsember 1993, mis sätestab põllumajandussaaduste töötlemisel saadud teatavate kaupadega kauplemise korra;
- b) nõukogu määrus (EÜ) nr 1260/1999, 21. juuni 1999, millega nähakse ette üldsätted

struktuurifondide kohta, ulatuses, mida nõuab nõukogu määrus (EÜ) nr 1257/1999, 17. mai 1999, Euroopa Põllumajanduse Arendus- ja Tagatisfondi (EAGGF) toetuse kohta maaelu arendamiseks, et toetada EAGGF tagatisrahastust maaelu arendamise meetmeid suveräänsetes baasipiirkondades.

#### PROTOKOLL NR 4

IGNALINA TUUMAELEKTRIAAMA KOHTA

LEEDUS

KÕRGED LEPINGUOSALISED,

DEKLAREERIDES Euroopa Liidu valmisolekut jätkata ka pärast Leedu ühinemist Euroopa Liiduga kuni 2006. aastani ja pärast seda piisava ühenduse lisaabi andmist Leedu püüetele lõpetada tuumaelektrijaama tegevus ning märkides, et Leedu, pidades silmas seda liidu solidaarsuse väljendust, on kohustunud sulgema Ignalina tuumaelektrijaama esimese reaktori enne 2005. aastat ja teise reaktori 2009. aastaks,

TUNNISTADES, et endiselt Nõukogude Liidult päritud kahe 1500 MW RBMK-tüüpi reaktoriga Ignalina tuumaelektrijaama tegevuse lõpetamine on pretsedenditu ja paneb Leedule erakordse rahalise koorma, mis ei vasta riigi suurusele ega majanduslikule tugevusele, ning et tuumaelektrijaama tegevuse lõpetamine jätkub pärast ühenduse praegust finantsperspektiivi,

OSUTADES vajadusele võtta vastu rakendussätted ühenduse lisaabi jaoks, et tegelda Ignalina tuumaelektrijaama sulgemise ja tegevuse lõpetamise tagajärgedega,

MÄRKIDES, et ühenduse abi kasutades pöörab Leedu piisavat tähelepanu nende piirkondade vajadustele, mida Ignalina tuumaelektrijaama sulgemine kõige rohkem mõjutab,

DEKLAREERIDES, et siseturuga kokkusobivaks peetakse teatavaid avaliku abiga toetatavaid meetmeid nagu Ignalina tuumaelektrijaama tegevuse lõpetamine ning ühenduse *acquis*'le vastav keskkonnakaitse ajakohastamine ja Ignalina tuumaelektrijaama reaktorite sulgemise järel nende asendamiseks vajalike traditsiooniliste elektritootmisvõimsuste moderniseerimine,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES.

#### *Artikkel 1*

Tõdedes liidu valmisolekut anda piisavat ühenduse lisaabi Leedu püüdlustele lõpetada Ignalina tuumaelektrijaama tegevus ja pidades oluliseks seda solidaarsuse väljendust, kohustub Leedu sulgema Ignalina tuumaelektrijaama esimese reaktori enne 2005. aastat ja teise reaktori hiljemalt 31. detsembriks 2009 ning lõpetama seejärel nende tegevuse.

#### *Artikkel 2*

1. Aastatel 2004–2006 annab ühendus Leedule täiendavat rahalist abi, et toetada tema püüdlusi Ignalina tuumaelektrijaama tegevuse lõpetamisel ning tuumaelektrijaama sulgemise ja tegevuse lõpetamise tagajärgedega tegelemisel (edaspidi “Ignalina programm”).

2. Ignalina programmi meetmed võetakse vastu ja rakendatakse vastavalt nõukogu 18. detsembri 1989. aasta määrusele (EMÜ) nr 3906/89 teatavatele Kesk- ja Ida-Euroopa riikidele antava majandusabi kohta<sup>12</sup>, viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2500/2001.<sup>13</sup>

3. Ignalina programm hõlmab muu hulgas järgmist: Ignalina tuumaelektrijaama tegevuse lõpetamist toetavad meetmed; ühenduse *acquis*'le vastav keskkonnakaitse ajakohastamine ja Ignalina tuumaelektrijaama kahe reaktori sulgemise järel nende tootmisvõimsuse asendamiseks vajalike traditsiooniliste tootmisvõimsuste moderniseerimine; muud nimetatud elektrijaama sulgemise ja tegevuse lõpetamise otsusest tulenevad meetmed ning meetmed, mis aitavad kaasa Leedu energiatootmise, -edastamise ja -jaotamise sektorite vajalikule restruktureerimisele, keskkonnakaitsealasele ajakohastamisele ja moderniseerimisele ning energiaruustuse kindluse ja energiatõhususe parandamisele Leedus.

4. Ignalina programm hõlmab meetmeid jaama töötajate toetamiseks, et tagada Ignalina tuumaelektrijaamas kõrge ohutustase sulgemiseelsel ajal ja kõnealuste reaktorite tegevuse lõpetamise ajal.

5. Aastatel 2004–2006 ulatuvad Ignalina programmi kulukohustuste assigneeringud 285 miljoni euroni, mille kohta võetakse kohustus võrdsete aastasummade kaupa.

6. Teatavate meetmete puhul võib Ignalina programmi kohane toetus ulatuda kuni 100%-ni kogukuludest. Tuleks teha kõik vajalikud jõupingutused, et jätkata kaasfinantseerimise tava, mis loodi seoses ühinemiseelse abiga Leedu püüdlustele lõpetada elektrijaama tegevus, ning vajadusel leida kaasfinantseerimist muudest allikatest.

7. Ignalina programmi kohase abi või selle osa andmise võib korraldada ühenduse rahasiirdena rahvusvahelisele Ignalina tuumaelektrijaama tegevuse lõpetamise toetusfondile, mida haldab Euroopa Rekonstruktsiooni- ja Arengupank.

8. Avalik abi siseriiklikest, ühenduse ja rahvusvahelistest allikatest, mida antakse:

– ühenduse *acquis*'le vastavaks keskkonnakaitsealaseks ajakohastamiseks ja Elektrenais asuva Leedu soojuselektrijaama kui Ignalina tuumaelektrijaama reaktorite tootmisvõimsuse põhiasendaja moderniseerimiseks ning

– Ignalina tuumaelektrijaama tegevuse lõpetamiseks,

on siseturuga kokkusobiv EÜ asutamislepingu määratluse kohaselt.

9. Avalikku abi siseriiklikest, ühenduse ja rahvusvahelistest allikatest, mida antakse Leedu püüdlustele tegelda Ignalina tuumaelektrijaama sulgemise ja tegevuse lõpetamise tagajärgedega, võib igal üksikjuhul pidada EÜ asutamislepingu kohaselt siseturuga kokkusobivaks; see kehtib eelkõige sellise avaliku abi suhtes, mida antakse energiaruustuse kindluse suurendamiseks.

### Artikkel 3

1. Tunnistades, et Ignalina tuumaelektrijaama tegevuse lõpetamine on pikaajaline ning paneb Leedule erakordse rahalise koorma, mis ei vasta riigi suurusele ega majanduslikule tugevusele, annab liit ka pärast 2006. aastat solidaarsuse tõttu Leeduga piisavat ühenduse lisaabi püüdlustele lõpetada tuumaelektrijaama tegevus.

2. Sel eesmärgil kestab Ignalina programm katkematult ja seda pikendatakse üle 2006. aasta. Pikendatud Ignalina programmi käsitlevad rakendussätted võetakse vastu ühinemisakti artiklis 56 sätestatud korras ning need jõustuvad hiljemalt praeguse finantsperspektiivi lõppemise kuupäeval.

3. Käesoleva protokoll artikli 3 lõike 2 kohaselt pikendatud Ignalina programmi aluseks on protokoll artiklis 2 kirjeldatud elemendid ja põhimõtted.

4. Pikendatud Ignalina programmi kohased keskmised assigneeringud peavad järgmise finantsperspektiivi kehtivusajal olema asjakohased. Nende vahendite kavandamine põhineb tegelikel maksevajadustel ja suutlikkusel toetust vastu võtta.

### Artikkel 4

Ilma et see piiraks artikli 1 kohaldamist, kohaldatakse kuni 31. detsembrini 2012 ühinemisakti artiklis 37 osutatud kaitseklauslit, juhul kui energiavarustus Leedus katkeb.

### PROTOKOLL NR 5

ISIKUTE MAISMAATRANSIIDI KOHTA  
KALININGRADI OBLASTI JA TEISTE  
VENEMAA FÖDERATSIOONI OSADE VAHEL

KÕRGED LEPINGUOSALISED,

VÕTTES ARVESSE Venemaa Föderatsiooni Kaliningradi oblasti erilist olukorda Euroopa Liidu laienedes,

TUNNUSTADES Leedu kohustusi *acquis'* suhtes, millega luuakse vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajanev ala,

MÄRKIDES eriti, et hiljemalt ühinemisest alates kohaldab ja rakendab Leedu täielikult EÜ *acquis'd*, milles loetletakse kolmandad riigid, kelle kodanikel peab välispiiride ületamisel olema viisa, ja need kolmandad riigid, kelle kodanikud on sellest nõudest vabastatud, ning EÜ *acquis'd* ühtse viisavormi kohta,

TUNNUSTADES, et isikute maismaatransiit Kaliningradi oblasti ja teiste Venemaa Föderatsiooni osade vahel EL territooriumi kaudu on Euroopa Liitu tervikuna mõjutav küsimus, mida tuleks sellisena käsitleda, ning see ei tohi Leedu jaoks kaasa tuua ebasoodsaid tagajärgi,

VÖTTES ARVESSE sisepiiridel kontrolli kaotamise otsust, mille teeb nõukogu pärast seda, kui on kontrollinud, kas selleks vajalikud tingimused on täidetud,

OTSUSTADES abistada Leedut Schengeni sisepiirideta alas täieliku osalemise tingimuste võimalikult kiirel täitmisel,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES.

#### *Artikkel 1*

Kaliningradi oblasti ja teiste Venemaa Föderatsiooni osade vahelist isikute maismaatransiiti käsitlevad ühenduse eeskirjad ja kord, eelkõige nõukogu määrus (EÜ) nr 693/2003, 14. aprill 2003, millega kehtestatakse spetsiaalne transiiti hõlbustav dokument (FTD) ja raudteetransiiti hõlbustav dokument (FRTD) ning muudetakse ühiseid konsulaarjuhiseid ja ühtset käsiraamatut,\*<sup>(6)</sup> ei lükka edasi ega takista iseenesest Leedu täielikku osalemist Schengeni *acquis's*, kaasa arvatud kontrolli kaotamine sisepiiridel.

\* EÜT L 99, 17.4.2003, lk 8

#### *Artikkel 2*

Ühendus abistab Leedut Kaliningradi oblasti ja teiste Venemaa Föderatsiooni osade vahelise isikute transiidi eeskirjade ja korra rakendamisel, et tagada Leedu täielik osalemine Schengeni alas niipea kui võimalik.

Ühendus aitab Leedul korraldada Kaliningradi oblasti ja teiste Venemaa Föderatsiooni osade vahelist isikute transiiti, kandes eelkõige lisakulud, mis tekivad sellist transiiti reguleeriva *acquis'* erisätete rakendamisel.

#### *Artikkel 3*

Ilma et see piiraks Leedu suveräänseid õigusi, võtab nõukogu komisjoni ettepaneku põhjal alles pärast Leedu ühinemist ühehäälselt vastu edasised otsused, mis käsitlevad Kaliningradi oblasti ja teiste Venemaa osade vahelist isikute transiiti.

### **PROTOKOLL NR 6**

#### LISAELUASEMETE OMANDAMISE KOHTA MALTAL

KÕRGED LEPINGUOSALISED,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES.

Pidades silmas, et Maltal on eluasemete arv ja ehituseks kasutada olev maa-ala väga piiratud ning saab katta vaid praeguste elanike demograafilisest arengust tulenevad põhivajadused, võib Malta jätta mittediskrimineerival alusel kehtima eeskirjad lisaeluasemena kasutatava kinnisvara omandamise ja omamise kohta liikmesriikide kodanike poolt, kes ei ole vähemalt viie aasta jooksul Maltal seaduslikult elanud, mis on sätestatud kinnisvaraseaduses (omandamine mitteresidentide poolt) (246. peatükk).

Maltal lisaeluasemena kasutatava kinnisvara omandamise suhtes kohaldab Malta loa andmise

korda, mis põhineb avalikel, objektiivsetel, püsivatel ja läbipaistvatel kriteeriumidel. Neid kriteeriume kohaldatakse mittediskrimineerivalt ning nendes ei tehta vahet Malta ja teiste liikmesriikide kodanikel. Malta tagab, et ühelgi juhul ei kohelda liikmesriigi kodanikku piiravamalt kui kolmanda riigi kodanikku.

Luba antakse, kui liikmesriigi kodaniku ostetud ühe kinnisvara väärtus on suurem kui Malta seadustes sätestatud ülempiir, mis on 30 000 Malta liiri korterite puhul ja 50 000 Malta liiri muu kinnisvara kui korterite ning ajaloolise väärtusega kinnisvara puhul. Malta võib seadustes sätestatud ülempiiri muuta, et võtta arvesse hindade muutumist Malta kinnisvaraturul.

#### **PROTOKOLL NR 7**

##### ABORDI KOHTA MALTAL

#### KÕRGED LEPINGUOSALISED

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES.

Mitte miski Euroopa Liidu lepingus või Euroopa ühenduste asutamislepingutes või neid lepinguid muutvates või täiendavates lepingutes või aktides ei mõjuta aborti käsitlevate siseriiklike õigusaktide kohaldamist Malta territooriumil.

#### **PROTOKOLL NR 8**

##### POOLA TERASETÖÖSTUSE

##### RESTRUKTUREERIMISE KOHTA

1. Olenemata EÜ asutamislepingu artiklitest 87 ja 88, loetakse Poola poolt teatavatele Poola terasetööstuse osadele restruktureerimiseks antud riigiabi ühisturuga kokkusobivaks, tingimusel et:

– ühelt poolt Euroopa ühenduste ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Poola vahel assotsiatsiooni loomiseks sõlmitud Euroopa lepingu<sup>14</sup> ESTÜ tooteid käsitleva protokoll nr 2 artikli 8 lõikes 4 ettenähtud tähtaega on pikendatud kuni ühinemiskuupäevani,

– nimetatud protokoll pikendamise aluseks olnud restruktureerimiskava tingimusi järgitakse aastatel 2002–2006,

– täidetakse käesolevas protokollis esitatud tingimusi ning

– pärast ühinemiskuupäeva ei anta Poola terasetööstuse restruktureerimiseks mingit riigiabi.

2. Lisas 1 loetletud äriühingute individuaalsetes äriplaanides kirjeldatud ja käesolevas protokollis esitatud tingimustele vastav Poola terasesektori restruktureerimine viiakse lõpule hiljemalt 31. detsembriks 2006 (edaspidi "restruktureerimisperioodi lõpp").

3. Poola terasetööstuse restruktureerimise raames võivad riigiabi saada ainult lisas 1 loetletud äriühingud (edaspidi "abisaajad äriühingud").

4. Abisaaja äriühing ei tohi:

a) lisas 1 loetlemata äriühinguga ühinemise korral anda edasi abi, mis anti abisaajale äriühingule;

b) võtta üle sellise lisas 1 loetlemata äriühingu vara, kellele on ajavahemikul kuni 31. detsembrini 2006 välja kuulutatud pankrot.

5. Abisaaja äriühingu hilisem erastamine peab toimuma piisavalt läbipaistvalt ning erastamise korral austatakse käesolevas protokollis kindlaksmääratud tingimusi ja põhimõtteid, mis käsitlevad elujõulisust, riigiabi ja võimsuse vähendamist. Äriühingu või üksikvara müügi osana ei anta täiendavat riigiabi.

6. Abisaajatele äriühingutele antud restruktureerimisabi määratakse kindlaks põhjendustes, mis esitatakse heakskiidetud Poola terasetööstuse restruktureerimiskavas ja nõukogu poolt heakskiidetud individuaalsetes äriplaanides. Ent ühelgi juhul ei tohi aastatel 1997–2003 väljamakstud abi ega selle kogusumma ületada 3 387 070 000 Poola zlotti.

Sellest kogusummast

– ei ületa Polskie Huty Stali (edaspidi "PHS") puhul 1997. aastast kuni 2003. aasta lõpuni juba antud või antav restruktureerimisabi 3 140 360 000 zlotti. Aastatel 1997–2001 on PHS juba saanud restruktureerimisabi 62 360 000 zlotti; 2002. ja 2003. aastal saab ta täiendavat restruktureerimisabi mitte rohkem kui 3 078 000 000 zlotti olenevalt heakskiidetud restruktureerimiskavas ettenähtud nõuetest (kui Euroopa lepingu protokoll nr 2 kohaselt antakse 2002. aasta lõpus ajapikendust, makstakse kogu summa välja 2002. aastal, vastasel korral 2003. aastal);

– Huta Andrzej S.A., Huta Bankowa Sp. z o.o., Huta Batory S.A., Huta Buczek S.A., Huta L.W. Sp. z o.o., Huta Łabędy S.A. ja Huta Pokój S.A. puhul (edaspidi "teised abisaajad äriühingud") ei ületa 1997. aastast kuni 2003. aasta lõpuni juba antud või antav terasetööstuse restruktureerimisabi 246 710 000 zlotti. Aastatel 1997–2001 on need äriühingud juba saanud restruktureerimisabi 37 160 000 zlotti; nad saavad täiendavat restruktureerimisabi mitte rohkem kui 210 210 000 zlotti olenevalt heakskiidetud restruktureerimiskavas ettenähtud nõuetest (kui Euroopa lepingu protokoll nr 2 kohaselt antakse 2002. aasta lõpus ajapikendust, makstakse 182 170 000 zlotti välja 2002. aastal ja 27 380 000 zlotti 2003. aastal, vastasel korral makstakse 210 210 000 zlotti välja 2003. aastal);

Poola ei anna Poola terasetööstuse restruktureerimiseks muud riigiabi.

7. Aastatel 1997–2006 vähendab Poola valmistoodete puhul netovõimsust vähemalt 1 231 000 tonni võrra. See kogusumma hõlmab netovõimsuse vähendamist vähemalt 715 000 tonni aastas kuumvaltsitud toodete puhul ja 716 000 tonni aastas külmaltsitud toodete puhul, samuti suurenemist kuni 200 000 tonni võrra aastas kõigi teiste valmistoodete puhul.



Võimsuse vähendamise ainsaks mõõtmisaluseks on tootmisrajatiste sulgemine alatiseks nende füüsilise hävitamise teel, nii et selliseid rajatise ei ole enam võimalik taastada. Terasettevõtja pankroti väljakuulutamist ei loeta võimsuse vähendamiseks.

Lisas 2 esitatud netovõimsuse vähendamine on saavutada tulev miinimumeesmärk ning tegelik netovõimsuse vähendamine ja selle saavutamise ajakava kehtestatakse Poola lõpliku restruktureerimisprogrammi ja individuaalsete äriplaanide alusel vastavalt Euroopa lepingule, võttes arvesse eesmärki tagada abisaajate äriühingute elujõulisus 31. detsembriks 2006.

8. Abisaaja äriühingu PHS äriplaan viiakse ellu. Eelkõige:

a) restruktureerimispüüded keskenduvad järgmisele:

- PHS tootmisrajatised korraldatakse ümber tootepõhiselt ning tagatakse organisatsiooni horisontaalstruktuur funktsioonide järgi (ost, tootmine, müük),
- PHS-s luuakse ühtne juhtimisstruktuur, mis võimaldab konsolideerimisel sünergia täielikku realiseerimist,
- PHS strateegilised eesmärgid arenevad tootmiskesksetest turustamiskeskseteks,
- parandatakse PHS ärijuhtimise tõhusust ja tulemuslikkust ning tagatakse otsemüügi parem kontrollimine,
- mõistlikele majanduslikele kaalutlustele tuginedes vaatab PHS läbi kõrvalettevõtete strateegia ning vajaduse korral reintegreerib teenused emaettevõttesse,
- PHS vaatab läbi oma tootevaliku, vähendab ülevõimsust pooltoodete puhul ning liigub üldiselt kõrgema lisandväärtusega toodete turu suunas,
- PHS investeerib valmistoodete kvaliteedi parandamiseks; erilist tähelepanu pööratakse sellele, et saavutada PHS restruktureerimisprogrammi rakendamise ajakavas ettenähtud tähtajaks ning hiljemalt 2006. aasta lõpuks PHS Krakówi tehases toodangukvaliteedi tase 3-Sigma;

b) restruktureerimisperioodil vähendatakse PHS-s maksimaalselt kulusid energiatõhususe, ostude parandamise ja Euroopa Liidu tasemega võrreldava tootlikkuse tagamise kaudu;

c) viiakse ellu tööjõu restruktureerimine; 31. detsembriks 2006 saavutatakse EL terasetööstuse tooterühmade tootlikkuse tasemega võrreldav tootlikkuse tase koondnäitajate alusel, mis hõlmavad ka kaudset tööhõivet äriühingule täielikult kuuluvates teenindustevõtetes;

d) igasugune erastamine peab toimuma piisavalt läbipaistvalt ning PHS kaubanduslikku väärtust silmas pidades. Müügi osana ei anta täiendavat riigiabi.

9. Teiste abisaajate äriühingute äriplaanid viiakse ellu. Eelkõige:

a) kõigi teiste abisaajate äriühingute restruktureerimispüüded keskenduvad järgmisele:

- strateegilised eesmärgid arenevad tootmiskesksetest turustamiskeskseteks,

– parandatakse äriühingute ärijuhtimise tõhusust ja tulemuslikkust ning tagatakse otsemüügi parem kontrollimine,

– mõistlikele majanduslikele kaalutlustele tuginedes vaadatakse läbi kõrvalettevõtete strateegia ning vajaduse korral reintegreeritakse teenused emaettevõttesse;

b) Huta Bankowa puhul viiakse ellu kulude vähendamise programm;

c) Huta Buczeki puhul saadakse vajalik rahaline tugi võlausaldajatelt ja kohalikelt finantseerimis-asutustelt ning viiakse ellu kulude vähendamise programm, sealhulgas vähendatakse investeerimiskulusid olemasolevate tootmisrajatiste kohandamise teel;

d) Huta Łabędy puhul viiakse ellu kulude vähendamise programm ja vähendatakse sõltuvust mäetööstusest;

e) Huta Pokój puhul saavutatakse tütarettevõtetes rahvusvahelistele tootlikkusstandarditele vastav tase, vähendades energiatarbimist ja katkestades töötlemisse ja ehitusse kavandatud investeeringud;

f) Huta Batory puhul saavutatakse võlausaldajate ja finantseerimisasutustega kokkulepe võlgade ümberkorraldamise ja investeerimislaenude kohta. Äriühing tagab ka kulude olulise täiendava vähendamise, mis on seotud tööjõu restruktureerimise ja tõhususe parandamisega;

g) Huta Andrzej puhul kindlustatakse selle arenguks stabiilne finantsbaas, pidades lepinguläbirääkimisi äriühingu praeguste laenuandjate, pikaajaliste võlausaldajate, kaubanduskrediidiandjate ja finantseerimisasutuste vahel. Tuleb teha täiendavaid investeeringuid torukuumvaltspinkidesse, samuti tuleb viia ellu töötajate vähendamise programm;

h) Huta L.W. puhul tehakse investeeringuid, mis on seotud äriühingu kuumvaltspinkide projekti, tösteseadmete ja keskkonnaseisundiga. Samuti saavutab see äriühing kõrgema tootlikkustaseme tööjõu restruktureerimise ja välisteenuste kulude vähendamise kaudu.

10. Kõik hilisemad üldise restruktureerimiskava ja individuaalplaanide muudatused peab heaks kiitma komisjon ja vajaduse korral nõukogu.

11. Restruktureerimine toimub täieliku läbipaistvuse tingimusel ja mõistlike turumajanduspõhimõtete alusel.

12. Komisjon ja nõukogu jälgivad tähelepanelikult restruktureerimiskava elluviimist ja käesolevas protokollis esitatud, elujõulisust, riigiabi ja võimsuse vähendamist käsitlevate tingimuste täitmist enne ja pärast ühinemist kuni restruktureerimisperioodi lõpuni vastavalt punktidele 13–18. Selleks esitab komisjon nõukogule aruande.

13. Peale riigiabi jälgivad komisjon ja nõukogu veel lisas 3 esitatud restruktureerimise kriteeriumide täitmist.

14. Jälgimise alla kuulub sõltumatu hindamine, mis toimub aastatel 2003, 2004, 2005 ja 2006. Hindamise juurde kuulub komisjoni korraldatav elujõulisustest ja tootlikkuse mõõtmine.

15. Poola teeb täielikku koostööd jälgimiskorralduse raames. Eelkõige:

- esitab Poola komisjonile kuni restruktureerimisperioodi lõpuni hiljemalt iga aasta 15. märtsil ja 15. septembril kuue kuu aruanded abisaajate äriühingute restruktureerimise kohta,
- esimene aruanne peab komisjoni jõudma 15. märtsiks 2003 ja viimane aruanne 15. märtsiks 2007, välja arvatud juhul, kui komisjon otsustab teisiti,
- aruanded sisaldavad kogu informatsiooni, mis on vajalik restruktureerimisprotsessi, riigiabi ning võimsuse vähendamise ja kasutamise jälgimiseks, ning neis esitatakse piisavad finantsandmed, mis võimaldavad hinnata, kas käesoleva protokollis tingimused ja nõuded on täidetud. Aruanded peavad sisaldama vähemalt lisas 4 loetletud andmeid, mida komisjonil on õigus muuta vastavalt jälgimisprotsessi käigus kogetule. Peale lisas 1 loetletud äriühingute individuaalsete majandustegevuse aruannete tuleb esitada ka aruanne Poola terasesektori üldolukorra kohta, kaasa arvatud hiljutised makromajanduslikud arengud,
- samuti peab Poola esitama punktis 14 ettenähtud sõltumatu hindamise jaoks vajaliku lisateabe,
- Poola kohustab abisaajaid äriühinguid avaldama kõiki asjakohaseid andmeid, mida muudel juhtudel võidakse pidada konfidentsiaalseteks. Nõukogule aruannet esitades tagab komisjon, et äriühingu kohta käivat konfidentsiaalset informatsiooni ei avalikustata.

16. Komisjon võib igal ajal otsustada volitada sõltumatut konsultanti hindama jälgimistulemusi, tegema vajalikke uurimisi ning esitama tulemusi komisjonile ja nõukogule.

17. Kui jälgimise põhjal tuvastab komisjon olulisi lahknevusi finantsandmetest, mille põhjal hinnati elujõulisust, võib ta nõuda Poolalt vajalike meetmete võtmist, et tugevdada või muuta asjaomaste abisaajate äriühingute restruktureerimismeetmeid.

18. Kui jälgimisel ilmneb, et:

- a) ei ole täidetud käesolevas protokollis esitatud üleminekukorra tingimusi või
  - b) ei ole täidetud kohustusi, mis on võetud selle tähtaja pikendamisel, mille jooksul Poola võib erandkorras anda oma terasetööstuse restruktureerimiseks riigiabi Euroopa lepingu<sup>15</sup> alusel, või
  - c) restruktureerimisperioodi jooksul on Poola andnud nõuetele mittevastavat täiendavat riigiabi terasetööstusele ja eelkõige abisaajatele äriühingutele,
- ei jõustu käesolevas protokollis esitatud üleminekukord.

Komisjon astub vajalikke samme, et nõuda asjaomastelt äriühingutelt käesoleva protokollis tingimusi rikkudes antud abi tagasimaksmist.

LISA 1

POOLA TERASETÖÖSTUSE  
RESTRUKTUREERIMISPROGRAMMI ALUSEL

RIIGIABI SAAVAD ÄRIÜHINGUD

"Polskie Huty Stali" S.A. Katowice	Huta Buczek S.A. Sosnowiec
Huta Andrzej S.A. Zawadzkie	Huta L.W. Sp. z o.o. Warszawa
Huta Bankowa Sp. z o.o. Dąbrowa Górnicza	Huta Łabędy S.A. Gliwice
Huta Batory S.A. Chorzów	Huta Pokój S.A. Ruda Śląska

LISA 2

VÕIMSUSE MUUTMISE AJAKAVA

(VÄHENDAMINE JA SUURENDAMINE)<sup>16</sup>

Äriühing	Objekt	Minimaalne võimsuse muutus (tonni aastas)	Tootmise muutumise kuupäev	Lõpliku sulgemise kuupäev
PHS	Peen- ja kesksordimetalli valtspink, Świętochłowice	-340 000	1997	1997
Łabędy	Kesksordimetalli valtspink	-90 000	2000	2000
PHS	Galvaanimisliin, Świętochłowice	+100 000	2000	-
PHS	Ribametalli kuumvaltspink, Kraków	-700 000	31.12.2002	31.03.2005
PHS	Ribametalli külvaltspink, Świętochłowice	-36 000	31.12.2002	31.12.2005
L.W.	Kitsas ribametalli külvaltspink	-30 000	31.12.2002	31.12.2004
Łabędy	Kesksordimetalli valtspink	-90 000	30.09.2003	30.09.2003
Łabędy	Universaalne lehtmetsalli valtspink	-35 000	31.12.2003	31.12.2003
Bankowa	Kesksordimetalli valtspink	-60 000	31.12.2004	31.12.2006
PHS	Traadivaltspink, Sosnowiec	+200 000	01.01.2005	-
PHS	Liin lehtmetsalli tööstuslikuks katmiseks, Świętochłowice	+100 000	01.01.2005	-
PHS	Ribametalli külvaltspingid, Kraków (reverseeritav neljavaltsiline valtspink ja viieraamiline valtspink)	-650 000	31.12.2005	31.12.2006
PHS	Lehtmetsalli kuumvaltspink, Kraków	+400 000	01.01.2006	-
	Netovõimsuse muutus	-1 231 000		

## RESTRUKTUREERIMISE KRITEERIUMID JA JÄLGIMINE

### 1. Elujõulisus

Võttes arvesse komisjoni kohaldatavaid raamatupidamisarvestuse erieeskirju, saavutab iga abisaaja äriühing hiljemalt 31. detsembriks 2006 oma põhitegevusest saadava aastase brutokasumi alammäära (10% käibest integreerimata terase-ettevõtete puhul ja 13,5% käibest integreeritud terasetehaste puhul) ning omakapitali tasuvuse, mis on vähemalt 1,5% käibest. Seda kontrollitakse sõltumatu hindamise käigus, mis korraldatakse igal aastal ajavahemikul 2003–2006 protokollis punktis 14 sätestatu kohaselt.

### 2. Tootlikkus

31. detsembriks 2006 saavutatakse järk-järgult EL terasetööstuse tootlikkusega võrreldav üldine tootlikkus, mis põhineb konsolideeritud kulu- ja tööhõivenäitajatel ning otsese tööhõive näitajatel. Seda kontrollitakse sõltumatu hindamise käigus, mis korraldatakse igal aastal ajavahemikul 2003–2006 protokollis punktis 14 sätestatu kohaselt.

### 3. Kulude vähendamine

Erilist tähelepanu pööratakse kulude vähendamisele kui ühele elujõulisuse põhielemendile. Kulude vähendamine toimub täielikult kooskõlas abisaaja äriühingu äriplaaniga. Kulude vähendamine toimub restruktureerimisperioodil, eesmärgiga saavutada restruktureerimisperioodi lõpuks kulutase, mis on võrreldav EL terasetööstuse kulutasemega.

## INFORMATSIOONI KÄSITLEVATE NÕUETE SOOVITUSLIK LOEND

### 1. Toodang ja turu mõju

– tooterase ning pool- ja valmistoodete kuutoodang ja toodanguprognosis ülejäänud restruktureerimisperioodiks tootekategooria ja tootevaliku järgi,

– müüdüd tooted ja müügiprognoos ülejäänud restruktureerimisperioodiks, sealhulgas kogused, hinnad ja turud; jaotus tootevaliku järgi.

### 2. Investeeringud

– andmed realiseeritud investeeringute kohta,

- lõpuleviimise kuupäev,
- investeerimiskulud, finantseerimisallikad ja kaasatud abi summa,
- abi maksmise kuupäev, juhul kui abi saadakse,
- andmed kavandatud investeeringute kohta.

### 3. Tööjõu vähendamine

- kaotatud töökohtade arv ja töökohtade kaotamise aeg,
- tööhõive areng abisaajates äriühingutes (eristades otsest ja kaudset tööhõivet),
- töölepingute ja välisteenuste lepingutega seotud kulude jaotus.

### 4. Võimsus (kogu Poola terasesektori suhtes)

- MPP-des (MPP on maksimaalne võimalik aastatoodang, mis on saavutatav tavaliste töötingimuste juures) väljendatud tootmisvõimsuste sulgemise kuupäev või eeldatav kuupäev ning üksikasjade kirjeldus,
- kõnesolevate seadmete demonteerimise (nagu see on määratletud komisjoni otsuses nr 3010/91/ESTÜ teabe kohta, mida terasettevõtted peavad oma investeeringute kohta esitama<sup>17</sup>) kuupäev või eeldatav kuupäev ning andmed demonteerimise kohta,
- uute võimsuste kasutuselevõtmise kuupäev või eeldatav kuupäev ning nende kirjeldus,
- toorterase ja valmistoodete koguvõimsuse areng Poolas kategooriate järgi.

### 5. Kulud

- kulude jaotus ning nende varasem ja tulevane areng, eelkõige tööjõukulude vähendamise, energiatarbimise, toorainekulude vähendamise, lisaseadmete ja välisteenuste vähendamise osas.

### 6. Finantstulemused

- valitud kesksete finantsnäitajate areng, et tagada elujõulisuse suurenemine (finantstulemused ja -näitajad tuleb esitada nii, et need võimaldaksid võrdlust äriühingu finantsilise restruktureerimise plaaniga ja hõlmaksid komisjoni korraldatavat elujõulisustesti),
- finantseerimiskulude tase,
- saadud abi üksikasjad ja ajakava,
- juba saadud abi väljamaksmise üksikasjad ja ajakava,
- võimalike uute laenude tingimused (olenemata allikast),
- auditeeritud raamatupidamisaruanded.

### 7. Erastamine

- erastamise kord,
- müügihind, kohaldatavad tingimused ja olemasolevate kohustuste käsitlemine,
- müügitulu kasutamine,
- müügikuupäev,
- äriühingu finantsseisund müümise ajal,
- äriühingu/vara väärtus müümise ajal ja väärtuse määramiseks kasutatud meetod.

8. Uue äriühingu või uute tehaste asutamine, millega kaasneb võimsuse suurenemine

- andmed iga era- või avaliku sektori osaleja kohta,
- uue äriühingu või uute tehaste asutamise finantseerimisallikad,
- era- ja avalike aktsionäride osalemise tingimused,
- uue äriühingu juhtimisstruktuur.

9. Muu lisateave, mida peetakse protokolli punktis 14 ettenähtud sõltumatu hindamise jaoks vajalikuks.

#### **PROTOKOLL NR 9**

BOHUNICE V1 TUUMAELEKTRIAAMA

ESIMESE JA TEISE REAKTORI KOHTA SLOVAKKIAS

KÕRGED LEPINGUOSALISED,

MÄRKIDES, et Slovakkia on kohustunud sulgema Bohunice V1 tuumaelektrijaama esimese ja teise reaktori vastavalt 2006. ja 2008. aastaks, ning deklareerides liidu valmisolekut jätkata kuni 2006. aastani rahalise abi andmist, jätkates ühinemiseelset abi, mis oli Phare programmi alusel kavandatud toetama Slovakkia püüdlusi tuumaelektrijaama tegevuse lõpetamisel,

MÄRKIDES vajadust võtta vastu ühenduse jätkuvat abi käsitlevad rakendussätted,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES.

#### *Artikkel 1*

Slovakkia kohustub sulgema Bohunice V1 tuumaelektrijaama esimese reaktori hiljemalt 31. detsembriks 2006 ja teise reaktori hiljemalt 31. detsembriks 2008 ning lõpetama seejärel nimetatud reaktorite tegevuse.

## Artikkel 2

1. Aastatel 2004–2006 annab ühendus Slovakkiale rahalist abi, et toetada tema püüdlusi Bohunice V1 tuumaelektrijaama esimese ja teise reaktori tegevuse lõpetamisel ning nimetatud reaktorite sulgemise ja tegevuse lõpetamise tagajärgedega tegelemisel (edaspidi "abi").

2. Abi otsustatakse ja rakendatakse – ka pärast Slovakkia ühinemist Euroopa Liiduga – vastavalt nõukogu 18. detsembri 1989. aasta määrusele (EMÜ) nr 3906/89 teatavatele Kesk- ja Ida-Euroopa riikidele antava majandusabi kohta,<sup>18</sup> viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2500/2001.<sup>19</sup>

3. Aastatel 2004–2006 ulatuvad abi kulukohustuste assigneeringud 90 miljoni euroni, mille kohta võetakse kohustus võrdsete aastasummade kaupa.

4. Abi või selle osa andmise võib korraldada ühenduse rahasiirdena rahvusvahelisele Bohunice tuumaelektrijaama tegevuse lõpetamise toetusfondile, mida haldab Euroopa Rekonstruktsiooni- ja Arengupank.

## Artikkel 3

Euroopa Liit tõdeb, et Bohunice V1 tuumaelektrijaama tegevuse lõpetamine peab jätkuma pärast praeguse finantsperspektiivi lõppemist ning et see paneb Slovakkiale olulise rahalise koorma. EL otsused sellealase abi jätkamise kohta pärast 2006. aastat võtavad seda olukorda arvesse.

### PROTOKOLL NR 10

#### KÜPROSE KOHTA

KÕRGED LEPINGUOSALISED,

KINNITADES VEEL KORD oma valmisolekut Küprose probleemi lahendamiseks kooskõlas asjakohaste ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioonidega ja oma täielikku toetust ÜRO peasekretäri sellesuunalistele püüdlustele,

ARVESTADES, et seni on Küprose probleem jäänud lahenduseta,

ARVESTADES, et seetõttu on vaja ette näha *acquis'* kohaldamise peatamine nendes Küprose Vabariigi piirkondades, mille üle Küprose Vabariigi valitsusel puudub tegelik kontroll,

ARVESTADES, et Küprose probleemi lahendamisel kõnealune peatamine lõpetatakse,

ARVESTADES, et Euroopa Liit on valmis sellise lahenduse tingimusi vastavalt EL aluspõhimõtetele kohandama,



ARVESTADES, et on vaja sätestada, millistel tingimustel kohaldatakse EL õiguse asjakohaseid sätteid eraldusjoone suhtes, mis on eespool nimetatud piirkondade ning Küprose Vabariigi valitsuse tegeliku kontrolli all oleva piirkonna ja idapoolse Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi suveräänse baasipiirkonna vahel,

SOOVIDES, et Küprose ühinemine Euroopa Liiduga tooks kasu kõigile Küprose kodanikele ning edendaks rahu ja leppimist ühiskonnas,

ARVESTADES seega, et käesolev protokoll ei välista sellesihilisi meetmeid,

ARVESTADES, et sellised meetmed ei mõjuta *acquis'* kohaldamist üheski teises Küprose Vabariigi osas ühinemislepingus sätestatud tingimustel,

ON KOKKU LEPPINUD järgmises.

#### *Artikkel 1*

1. *Acquis'* kohaldamine peatatakse nendes Küprose Vabariigi piirkondades, mille üle puudub Küprose Vabariigi valitsusel tegelik kontroll.

2. Lõikes 1 osutatud peatamise lõpetamise otsustab komisjoni ettepaneku põhjal ühehäälselt nõukogu.

#### *Artikkel 2*

1. Komisjoni ettepaneku põhjal määrab nõukogu ühehäälselt kindlaks, millistel tingimustel kohaldatakse EL õiguse sätteid artiklis 1 osutatud piirkondade ja Küprose Vabariigi valitsuse tegeliku kontrolli all olevate piirkondade vahelise eraldusjoone suhtes.

2. Artikli 1 kohase *acquis'* kohaldamise peatamise ajal käsitletakse idapoolse suveräänse baasipiirkonna ja artiklis 1 osutatud piirkondade vahelist piiri suveräänsete baasipiirkondade välispiirina Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi suveräänseid baasipiirkondi Küprosel käsitleva protokolliga lisa neljandas osas määratletud tähenduses.

#### *Artikkel 3*

1. Käesolev protokoll ei välista meetmeid, mille eesmärk on edendada artiklis 1 osutatud piirkondade majanduslikku arengut.

2. Sellised meetmed ei mõjuta *acquis'* kohaldamist üheski teises Küprose Vabariigi osas ühinemislepingus sätestatud tingimustel.

#### *Artikkel 4*

Lahenduse leidmise korral teeb nõukogu komisjoni ettepaneku põhjal ühehäälselt otsuse Kuproose Euroopa Liiduga ühinemise tingimuste kohandamise kohta seoses Kuproose türgi kogukonnaga.

<sup>1</sup> Uute liikmesriikide kohta esitatud arvud on esialgsed ja põhinevad Eurostati avaldatud 2002. aasta prognoosil (New Cronos).

<sup>2</sup> Need tähtpäevad põhinevad eeldusel, et uute liikmesriikide tegelik ühinemine toimub hiljemalt kaks kuud enne 30.9.2004.

<sup>3</sup> Esitatud arvud on esialgsed ja põhinevad Eurostati avaldatud 2002. aasta prognoosil (New Cronos).

<sup>4</sup> Need tähtpäevad põhinevad eeldusel, et uute liikmesriikide tegelik ühinemine toimub hiljemalt kaks kuud enne 30.9.2004.

<sup>5</sup> Esitatud arvud on esialgsed ja põhinevad Eurostati avaldatud 2002. aasta prognoosil (New Cronos).

<sup>6</sup> EÜT L 360, 31.12.1994, lk 2.

<sup>7</sup> EÜT L 257, 10.10.1996, lk 26.

<sup>8</sup> EÜT L 360, 31.12.1994, lk 2.

<sup>9</sup> Võimsuste vähendamine peaks olema lõplik, nagu on määratletud komisjoni otsuses 3010/91/ESTÜ (EÜT L 286, 16.10.1991, lk 20).

<sup>10</sup> EÜT L 286, 16.10.1991, lk 20.

<sup>11</sup> EÜT L 149, 5.7.1971, lk 2.

<sup>12</sup> EÜT L 375, 23.12.1989, lk 11.

<sup>13</sup> EÜT L 342, 27.12.2001, lk 1.

<sup>14</sup> EÜT L 348, 31.12.1993, lk 2.

<sup>15</sup> EÜT L 348, 31.12.1993, lk 2.

<sup>16</sup> Võimsuse vähendamine peaks olema lõplik, nagu on määratletud komisjoni otsuses 3010/91/ESTÜ (EÜT L 286, 16.10.1991, lk 20).

<sup>17</sup> EÜT L 286, 16.10.1991, lk 20.

<sup>18</sup> EÜT L 375, 23.12.1989, lk 11.

<sup>19</sup> EÜT L 342, 27.12.2001, lk 1.

ÕIEND

RT II, 10, 27.04.2004

4. Ühinemisakti protokollis 5 artiklis 1 asendada tekst «... eelkõige nõukogu määrus, millega kehtestatakse spetsiaalne transiiti hõlbustav dokument (FTD) ja raudteetransiiti hõlbustav dokument (FRTD) ning muudetakse ühiseid konsulaarjuhiseid ja ühtset käsiraamatut,» alljärgnevaga:

«...eelkõige nõukogu määrus (EÜ) nr 693/2003, 14. aprill 2003, millega kehtestatakse spetsiaalne transiiti hõlbustav dokument (FTD) ja raudteetransiiti hõlbustav dokument (FRTD) ning muudetakse ühiseid konsulaarjuhiseid ja ühtset käsiraamatut,\*»

ning lisada joonealune märkus: «\* EÜT L 99, 17.4.2003, lk 8.»